

Chinese Art Complex チャイニーズ・アート・コンプレックス

斗理中華

2009.12.17 [木] — 12.25 [金]

2010.01.05 [火] — 01.09 [土]

京都精華大学ギャラリーフロール



主催 | 陳維錚・吳鴻

共催 | Neuron of Artists
project **NOA**

協力 |

EIZO
Kyoto Seika University

イノベーション
Information Factory

HAICC
中華文化藝術中心
HIGHT N O O N
ART & CULTURE CENTRE

新視角
Panoramic Eyes

P2M2
P2M2

餃子の王将 吉家
(岩倉店) (百万遍店)

料理中華

2009.12.17[木] — 12.25[金]

2010.01.05[火] — 01.09[土]

10:30 — 18:30 会期中無休・入場無料

<http://project-noa.com/cac/>

中華を料理するアート

林 ケイタ(映像作家)

近年、中国現代美術が注目されています。さまざまな国際関係において政治経済的に話題の事欠かないこの国、その感性や表現の現代性に関心が持たれるのは時代の必然だと思われまます。しかし、本土以外に居住しているチャイニーズ(華僑・華人)アーティストに焦点をあてた話題はそれほどありません。それぞれの居住地域の文化から影響を受けた彼らは、「中国

現代美術」というくくりでは語りきれない、実に異なる性質を持っているはずです。

本展「料理中華」は日本という地に渡り、在住経験が長く、言葉や習慣の壁を克服した7人のチャイニーズ・アーティストを取り上げます。日本にたどり着いた遊牧的な彼らは、日本人とは確実に異なる外部でありながら、そして同時に、内部でもある特殊な感覚を持ち合わせています。中国現代美術の一端に見えるような、ステレオタイプでわかりやすい「中国」的表現を背負っていないようにも見えます。

ならば一体、彼らの表現から何が掴めるのでしょうか?

「放飼・放肆」

2009.12.17[木] 17:00より

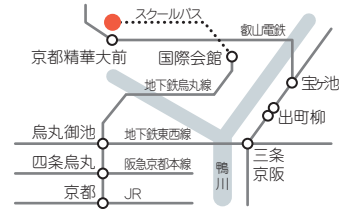
袋坂ヤスオ(身体表現者)による刺激的なパフォーマンスと本格水餃子をご堪能いただけるワンコインレセプションパーティ。

「ターンテーブル・ディスカッション」

2010.01.09[土] 15:00より

出展作家7名と来場者がターンテーブルを囲い、飲茶しながら「チャイニーズ・アーティストのアイデンティティ」をテーマにディスカッション。カナダと中継して行われる予定。

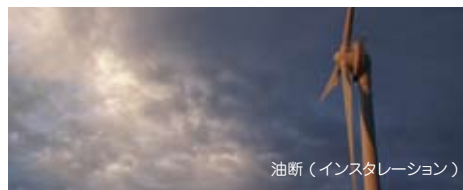
京都精華大学ギャラリーフロール
Gallery Fleur, Kyoto Seika University



606-8588 京都市左京区岩倉木野町137 TEL: 075-702-5291
◇バスか地下鉄烏丸線「国際会館」3番出口よりスクールバス(無料・日曜連休)
◇京阪電鉄「出町柳」から叡山電鉄鞍馬線に乗り換え「京都精華大前」下車すぐ



胡 鉞 HU Bo / 北京



吳 鴻 WU Hong / 福州



陳 維錚 TAN JuiChen / マレーシア

What has been termed 'Chinese modern art' has entered the spotlight in recent years. This is a concomitant of the international attention given to the political and economic news emanating from continental China. Such exposure has raised the international community's interest in the sensibilities and modes of expression employed by contemporary Chinese artists. However, while the work of mainland Chinese modern artists has been the focus of much attention, the work of overseas Chinese modern artists has received comparatively little notice. This slanting of the spotlight towards mainland Chinese modern art calls into question the term 'Chinese modern art' as usually defined, as it risks overlooking the work of overseas Chinese modern artists, whose perspectives are informed by interaction with host cultures.

This exhibition, entitled '料理中華' (Cooking Chinese), displays the work of seven overseas Chinese artists living in Japan. Prior to settling long-term in this country, all undertook periods of travel. Now, as long-term residents here, they have experienced the challenges of engaging a second language-culture different from their first, and consequently understand what it is to feel, paradoxically, both 'insiders' and 'outsiders' in Japan simultaneously. As a result of their experiences, the work of these Chinese artists does not fall neatly into the category of 'Chinese modern art' as it is commonly understood.



孟 祥宇 MENG XiangYu / 天津



劉 珊 Carloe LIU / 青島・カナダ



高 華 GAO Hua / 沈陽

This leads to the question, 'What is it that we find in these works of overseas Chinese artists living in Japan? Is it Japanese sensibilities and thought patterns? Is it something akin to the conventional understanding of what constitutes 'Chinese modern art': an expression of Chinese ethnicity rooted in a distinct Chinese identity? Or is there, perhaps, something different here: something which cannot be easily categorized; something which calls for a redefining of the conventional, continental-centered conception of 'Chinese modern art'? This last is the artists' apparent intention, as indicated by the title of the exhibition: the Chinese word '料理', meaning 'to cook / cooking', also means 'to deal with'. Through the work shown here, the artists seek to 'cook' the concept of 'Chinese' so as to deal with it.



陳 如儀 TAN RuYi / マレーシア